

关于中国与马来西亚互免持公务普通护照 和普通护照人员签证协定生效的通知

各运输航空公司、各国际机场，民航局国际合作服务中心：

近日外交部告，《中华人民共和国政府和马来西亚政府关于互免持公务普通护照和普通护照人员签证的协定》已完成签署及生效所需的双方国内法律程序，于2025年7月17日生效。

现将上述协定中文、英文文本转去，供工作中参考。请各运输航空公司、国际机场据此为相关人员出行提供相应便利。请民航局国际合作服务中心通知外国航空公司以及国际航协（IATA）在华代表处，请其尽快向总部报告该免签政策，并及时开展员工培训，熟悉了解政策要求。

附件：《中华人民共和国政府和马来西亚政府关于互免持公务普通护照和普通护照人员签证的协定》（中英文，共 12 页）

民航局国际司

2025 年 7 月 23 日

中华人民共和国政府和马来西亚政府 关于互免持公务普通护照和 普通护照人员签证的协定

中华人民共和国政府和马来西亚政府（以下称“缔约双方”，中方以外交部作为代表，马方以内政部作为代表），

为发展两国友好关系，便利两国持有效旅行证件公民往来，根据平等互惠原则，经过友好协商，就互免签证达成协议如下：

第一条 总 则

一、中华人民共和国持有效期至少6个月的中华人民共和国公务普通护照、普通护照的公民和马来西亚持有效期至少6个月的马来西亚普通护照的公民，以休闲旅游、探亲访友、商务活动、交流访问、私人事务、医疗、国际运输（机组成员）为目的，可免办签证在缔约另一方入境、出境或者过境，并停留不超过30日。

二、本条第一款所述缔约一方公民在缔约另一方境内免签停留的期限，除本条第一款所述之外，每180日累计停留不超过90日。

第二条 延期停留

一、本协定第一条所述缔约一方公民，如需在缔约另一方境内单次停留逾30日或者在缔约另一方境内定居、从事工作、学习、新闻报道等须经缔约另一方主管部门事先批准的活动，应当在入境缔约另一方前申请签证。

二、本协定第一条所述单次免签停留期限，除出于人道原因、不可抗力或者其他由缔约另一方主管部门认可的理由，不得延长。

第三条 变更通知

缔约一方应当及时通过外交途径通知缔约另一方，各自入境、停留、出境方式的变更。

第四条 遵守法律法规

本协议第一条所述缔约一方公民应当遵守缔约另一方适用于入境、停留、出境的法律法规和政策。

第五条 主管部门权利

缔约双方保留拒绝任何不受欢迎的缔约另一方公民进入本国领土或者缩短其在本国领土上停留期限的权利。

第六条 中止

一、缔约双方保留如下权利：由于国家安全、国家利益、公共秩序或公共卫生等原因，临时中止本协议的全部或部分条款。协议中止在通过外交途径通知缔约另一方后立即生效。

二、缔约一方中止本协议，不影响缔约另一方仍在中止协议的缔约一方领土内停留的公民享有的权益。

第七条 护照或旅行证件样本

一、缔约双方应当在本协定签署之日起30日内，通过外交途径交换在用的公务普通护照、普通护照样本及其详细说明材料。

二、缔约一方如启用新版或改版公务普通护照、普通护照，应当不晚于新版或改版护照生效前30日，或者缔约双方认为适当的时间，通过外交途径向缔约另一方提供新版或改版护照样本及其详细说明材料。

第八条 保 密

一、在本协定或者其他根据本协定达成的协定执行期间，缔约一方对从缔约另一方获取的或者提供给缔约另一方的文件、信息和其他数据，应当遵守保密要求。

二、缔约双方同意本协定终止后，本条款对缔约双方仍具有约束力。

第九条 分歧解决

缔约双方在本协定解释执行中产生异议或分歧，应当通过外交途径友好协商谈判解决，无需任何第三方或国际法院介入。

第十条 修订、修改和增补

一、缔约双方可以书面要求对本协定进行全部或部分修订、修改或增补。

二、缔约双方同意的修订、修改或增补应当以书面形式并构成本协定的一部分。

三、修订、修改或增补根据本协定第十一条第一款规定的程序生效。

四、修订、修改或增补不影响在此之前由本协定产生的权利和义务。

第十一条 生效和终止

一、缔约双方各自完成为使本协定生效所必须的国内

法律程序后，应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协定自后一份书面通知发出之日起第30日生效。


二、本协定有效期5年，此后自动延期5年。如缔约一方要求终止本协定，应当通过外交途径书面通知缔约另一方。本协定自上述通知发出之日起第90日终止。

本协定由缔约双方政府授权的代表签署，以昭信守。

本协定于二〇二五年四月十六日在布科拉加亚签订，一式两份，每份均用中文和英文写成，两种文本同等作准。

中华人民共和国政府
代表

马来西亚政府
代表



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
ON MUTUAL VISA EXEMPTION OF VISA REQUIREMENT FOR HOLDERS
OF PASSPORTS FOR PUBLIC AFFAIRS AND ORDINARY PASSPORTS**

THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA as represented by the Ministry of Foreign Affairs and **THE GOVERNMENT OF MALAYSIA** as represented by the Ministry of Home Affairs (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

CONSIDERING the interest of the Contracting Parties to promote friendly relations between the People's Republic of China and Malaysia;

HAVING conducted friendly consultations on mutual visa exemption on the basis of equality and reciprocity;

DESIRING to facilitate travel for citizens of the People's Republic of China and the citizens of Malaysia holding valid travel documents as per Article 1;

**ARTICLE 1
GENERAL PROVISION ON VISA EXEMPTION**

1. Citizens of the People's Republic of China, holding passports for public affairs and ordinary passports of the People's Republic of China valid for at least 6 months, and citizens of Malaysia, holding ordinary passports of Malaysia valid for at least 6 months, may enter into, exit from, or transit through the territory of the other Contracting Party without a visa and stay for a period of stay not exceeding thirty (30) days in the territory of the other Contracting Party, for the purposes of vacation/tour, family and friends visit, business, exchange, private affairs, medical treatment and international traffic (crew members).

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the period of authorised stay of citizens of either Contracting Party specified in paragraph 1 of this Article, in the territory of the other Contracting Party shall not exceed a total of ninety (90) days within each period of one hundred eighty (180) days.

ARTICLE 2 THE EXTENSION OF STAY

1. Citizens of either Contracting Party (referred to in Article I of this Agreement) who intend to stay in the territory of the other Contracting Party for a period of more than thirty (30) days or to reside or engage in employment, study, media activities, or other activities which require prior approval from the competent authorities of the Contracting Party, shall apply for an appropriate visa before entering the territory of the Contracting Party.

2. The duration of each single stay referred to in Article I of this Agreement shall not be extended except for humanitarian reasons, force majeure or other reasons granted by the competent authorities of the Contracting Party.

ARTICLE 3
NOTIFICATION OF CHANGE

The Contracting Parties shall inform each other, as soon as possible through diplomatic channels, of changes in the mode of entry to, stay in and departure from the territory of the respective Contracting Party.

ARTICLE 4
OBSERVANCE OF LAWS, RULES AND REGULATIONS

This Agreement shall not exempt citizens of either Contracting Party (referred to in Article I of this Agreement) from observance of the laws, rules, regulations and national policies in force regarding the entry, stay and departure from the territory of the respective Contracting Party.

ARTICLE 5
RIGHTS OF COMPETENT AUTHORITIES

Each Contracting Party reserves the right to refuse the entry into, or shorten the stay in its territory of any citizen holding a valid travel document of the other Contracting Party whom it may consider undesirable.

ARTICLE 6
SUSPENSION

1. Each Contracting Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Agreement which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Contracting Party through diplomatic channels.

2. Subject to paragraph 1, the suspension of this Agreement by a Contracting Party shall not affect the rights of the citizens of the other Contracting Party who are in the territory of the Contracting Party.

ARTICLE 7

SPECIMEN OF PASSPORTS OR TRAVEL DOCUMENTS

1. For the purpose of this Agreement, each Contracting Party shall transmit to the other, through diplomatic channels, not later than thirty (30) days from the date of signing this Agreement, specimens of the passports for public affairs and ordinary passports, including a detailed description of each specimen, currently used.

2. Each Contracting Party shall also transmit to the other, through diplomatic channels, a specimen of its new or modified passports for public affairs and ordinary passports, including a detailed description of such specimen at least thirty (30) days or such other period deemed appropriate by the Contracting Parties before the new or modified passport come into force.

ARTICLE 8

CONFIDENTIALITY

1. Each Contracting Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from, or supplied to, the other Contracting Party during the period of the implementation of this Agreement or any other agreements made pursuant to this Agreement.

2. The Contracting Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Contracting Parties notwithstanding the termination of this Agreement.

ARTICLE 9 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any difference or dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Agreement shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Contracting Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 10 REVISION, MODIFICATION AND AMENDMENT

1. Either Contracting Party may request in writing a revision, modification or amendment of all or any part of this Agreement.
2. Any revision, modification or amendment agreed to by the Contracting Parties shall be reduced into writing and shall form part of this Agreement.
3. Such revision, modification or amendment shall come into force in accordance with paragraph 1 of Article 11.
4. Any revision, modification or amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Agreement before or up to the date of such revision, modification or amendment.

**ARTICLE 11
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

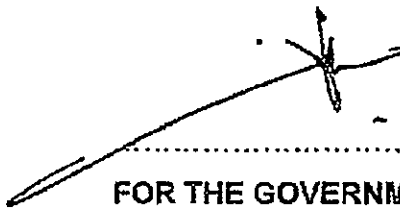
1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30) days following the date of latter's written notification by the Contracting Parties, through diplomatic channels, indicating that the domestic requirements for its entry into force shall have been complied with.

2. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years. Thereafter, it shall be automatically extended for a further period of five (5) years. If either Contracting Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Contracting Party in writing through diplomatic channels, and this Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90) days following the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at ...*Putrajaya*... on this *April 16th* day of ...*2015*... in four (4) original texts, two (2) each in the Chinese and English languages, all text being equally authentic.

王毅



.....
FOR THE GOVERNMENT OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
CHINA

.....
FOR THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA